

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 108 (1990)  
**Heft:** 214

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**























Einstellung des Konkursverfahrens

Suspension de la liquidation

Sospensione della procedura

(SchKG-LP-LEF 230)

Zürich (5762)

Über die Ruedi's Coffee Shop AG, Steinstrasse 50, 8106 Adlikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 4. September 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 19. Oktober 1990 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

8049 Zürich, 24. Oktober 1990 Konkursamt Höngg-Zürich: M. Schweizer, Notar-Stellvertreter

Zürich (5763)

Über Rüedi Andreas, geb. 1. September 1959, von Affoltern am Albis, Zeunerstrasse 1, 8037 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma O.D.E.R. Operating-Dienst für Eventualfälle, Rüedi, Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. September 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 25. Oktober 1990 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

8006 Zürich, 26. Oktober 1990 Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, Zürich: U. Keller, Notar-Stellvertreter

Zürich (5764)

Über die HBW Management & Consulting AG, mit Sitz in Wallisellen, Alte Winterthurerstrasse 16, 8304 Wallisellen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Billach vom 30. August 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. Oktober 1990 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

8304 Wallisellen, 2. November 1990 Konkursamt Wallisellen

Thurgau (5790)

Über die Firma Texsana Reinigung Kreuzlingen AG, Bahnhofstrasse 27, 8280 Kreuzlingen, ist durch Verfügungen des Bezirksgerichtspräsidenten Kreuzlingen am 24. August 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren am 25. Oktober 1990 mangels Aktiven aber wieder eingestellt worden.

8280 Kreuzlingen, 29. Oktober 1990 Für das Konkursamt Kanton Thurgau: Betreibungsamt Kreuzlingen

Ticino (5765)

Fallita: Isecor S.A., Barbengo. Data dei crediti di apertura del fallimento e sospensione della procedura per mancanza di attivo: 9 e 24 ottobre 1990 decreti della Pretura del Distretto di Lugano, sezione 5, Lugano.

6900 Lugano, 26 ottobre 1990 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, circondario 1: R. Antonini, uff.

Vaud (5791)

La faillite ouverte le 4 octobre 1990 contre Travinter S.A., place Chauderon 24, 1004 Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

1001 Lausanne, 2 novembre 1990 Office des faillites de Lausanne: Ch. Kammermann, préposé

Vaud (5792)

La faillite ouverte le 23 août 1990 contre la société Phimet SA, en liquidation, Résidences de la Côte 70, 1110 Morges, but: négoce de métaux et de minéraux destinés à l'industrie sidérurgique et à l'industrie chimique, a été ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

1110 Morges, 2 novembre 1990 Office des faillites de Morges: R. Chappuis, préposé

Valais (5824)

Faillite: Succession répudiée de feu Rey Marcel dit Jacky, de Jules-Marcel, né le 8 novembre 1933, décédé le 2 juin 1990, originaire de Saxon, de dernier domicile à Saxon.

1920 Martigny, 30 octobre 1990 Office des faillites de Martigny: P. Troillet, préposé

Kollokationsplan

Etat de collocation - Graduatoria

(SchKG-LP-LEF 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Zürich (5825)

Kollokationsplan und Inventar Im Konkurs über Bachmann Rita, geb. 5. Oktober 1951, von Lieli LU, Sekretärin, Riedthofstrasse 63, 8105 Regensdorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. November 1990 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Dielsdorf anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden.

8049 Zürich, 30. Oktober 1990 Konkursamt Höngg-Zürich: W. Kunz, Notar

Bern (5793)

Gemeinschuldner: Stuba Studer Manfred, 1946, Hotelbedarf, Denkmalweg 50, 2543 Lengnau bei Biel.

3294 Büren an der Aare, 2. November 1990 Konkursamt Büren

Bern (5766)

Gemeinschuldnerin: BB Holding AG, Südstrasse 1, 3110 Münsingen.

3082 Schlosswil, 2. November 1990 Konkursamt Konolfingen

Luzern (5794)

Kollokationsplan, Inventare und Lastenverzeichnisse Im Konkurs über Gsell Max, geb. 25. Juli 1961, von Villmergen AG, Büroangestellter, Zürichstrasse 32, Luzern, liegen der Kollokationsplan, die Inventare und die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

6000 Luzern, 29. Oktober 1990 Konkursamt Luzern-Stadt

Luzern (5795)

Kollokationsplan und Inventar Im Konkurs über Stojkovic Desimir, geb. 3. Februar 1963, jugoslawischer Staatsangehöriger, Autolackierer, Sagenmatrain 3, Luzern, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

6000 Luzern, 29. Oktober 1990 Konkursamt Luzern-Stadt

Luzern (5767)

Kollokationsplan und Inventar Im Konkurs über Schärli Hanspeter, geb. 7. Januar 1939, von Menzau, Möbelschreiner/Vertreter, Adligenstrasse 5/19, 6020 Emmenbrücke, liegt der Kollokationsplan zur Einsichtnahme der beteiligten Gläubiger beim unterzeichneten Konkursamt auf.

6020 Emmenbrücke, 23. Oktober 1990 Konkursamt Hochdorf

Uri (5796)

Im Konkursverfahren der Arpea AG, ehem. Feldgasse 16, 6463 Bürglen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Uri I, Dr. W. Zwysigg, Rechtsanwalt, Lehnplatz 15, 6460 Altdorf, zur Einsicht auf.

6460 Altdorf, 2. November 1990 Konkursamt Uri I: Dr. W. Zwysigg

Uri (5797)

Im Konkursverfahren der Leemann Irene, geb. 20. Oktober 1955, von Meilen, Gotthardstrasse 44, 6472 Erstfeld, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Uri I, Dr. W. Zwysigg, Rechtsanwalt, Lehnplatz 15, 6460 Altdorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Konkursgericht anzubringen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6460 Altdorf, 2. November 1990 Konkursamt Uri I: Dr. W. Zwysigg

Uri (5798)

Im Konkursverfahren der Pintener Regina, geb. 23. Juni 1949, von Altdorf, Bolzbach, 6462 Seedorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Uri I, Dr. W. Zwysigg, Rechtsanwalt, Lehnplatz 15, 6460 Altdorf, zur Einsicht auf.

6460 Altdorf, 2. November 1990 Konkursamt Uri I: Dr. W. Zwysigg

Nidwalden (5768)

Kollokationsplan und Inventar Gemeinschuldnerin: Hologramm Media AG, internationale Verlagstätigkeit im Fachbuchbereich, insbesondere EDV-Fachbuchbereich usw., Spichernmatt 14, c/o Peter Feierabend, 6370 Stans.

6370 Stans, 2. November 1990 Konkursamt Nidwalden: Engelbergstrasse 34a, Stans

Zug (5826)

Kollokationsplan und Inventar Im Konkurs über die Gmünder Benno AG, Schanz 10, 6300 Zug, mit Geschäftsstelle in 8055 Zürich, Hardturmstrasse 155, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

6300 Zug, 30. Oktober 1990 Konkursamt Zug

Zug (5828)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes Im Konkurs über die Marathon Capital AG, Lettenstrasse 4, 6343 Rotkreuz, liegt zufolge Zulassung einer nachträglich angemeldeten Forderung der Kollokationsplan den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

6300 Zug, 29. Oktober 1990 Konkursamt Zug

Zug (5827)

Kollokationsplan und Inventar Im Konkurs über Stegenthaler Antoinette, geb. 5. Juni 1964, von Trub BE, Bahnhofstrasse 7, 6340 Baar, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

6300 Zug, 29. Oktober 1990 Konkursamt Zug

Fribourg (5829)

Failli: Leibzig Michel, 1948, vendeur de voitures, à Riaz. Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: 10 jours dès la publication.

1700 Fribourg, 2 novembre 1990 Office cantonal des faillites, Fribourg: Le préposé: D. Schouwey

Fribourg (5830)

Faillie: Powerbender S.A., achat, vente de tous outils dans le domaine des scies et des tubes, route de la Vignettaz 53, à Fribourg.

1700 Fribourg, 2 novembre 1990 Office cantonal des faillites, Fribourg: Le préposé: D. Schouwey

Fribourg (5831)

Faillie: Synergie Informatique SIS S.A., acquisition et fourniture de prestations en informatique, Grand-Places 14, à Fribourg.

1700 Fribourg, 2 novembre 1990 Office cantonal des faillites, Fribourg: Le préposé: D. Schouwey

Fribourg (5769)

Im Konkursverfahren über Stauber Guido, Webergasse 8, 8200 Schaffhausen, Inhaber der Einzelfirma «Guido Stauber, Schmuck und Design», liegen Inventar und Kollokationsplan beim unterzeichneten Konkursamt für die Gläubiger zur Einsichtnahme auf.

8201 Schaffhausen, 26. Oktober 1990 Konkursamt Schaffhausen

- St. Gallen** (5800)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldnerin: Firma *Uniplastic AG*, Wiesentalstrasse 14, 9327 *Tübach*.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist bis 14. November 1990.  
 9001 St. Gallen, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Eisenhut
- St. Gallen** (5770)  
**Kollokationsplan und Inventar mit Lastenverzeichnissen**  
 Gemeinschuldner: *Menzi Ernst*, geb. 1934, von Filzbach GL, Verkaufingenieur, Lenggiserstrasse 31, 8645 *Jona*, zurzeit unbekanntes Aufenthaltsort.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist bis 14. November 1990.  
 8750 Kaltbrunn, 25. Oktober 1990  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble
- St. Gallen** (5801)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: *Zbinden-Wanner Markus*, geb. 3. Oktober 1944, von Guggisberg BE, Inhaber der Einzelfirma «Markus Zbinden, Unternehmungsberatung», Hofbergstrasse 22, 9500 Wil, jetzt Feldstrasse 5, 5012 *Schönenwerd*.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist bis 15. November 1990.  
 9242 Oberuzwil, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Oberuzwil: F. Buchschacher
- St. Gallen** (5771)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldnerin: *Bédouin-Ledermann Elisabeth*, 1949, von Obstalben GL, Stutz Widenhof, 8880 Walenstadt, jetzt wohnhaft Schulhausstrasse, 8885 *Mols*.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 5. bis 14. November 1990.  
 9475 Sevelen, 2. November 1990  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, Sevelen: F. Bucher
- Aargau** (5802)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im summarischen Verfahren des *Marchese-Consolo Alessio*, 1945, italienischer Staatsangehöriger, Arbeiter, Bahnhofstrasse 96, 8957 *Spreitenbach*, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. November 1990, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, 5400 Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.  
 5400 Baden, 24. Oktober 1990  
 Konkursamt Baden
- Aargau** (5803)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im summarischen Verfahren des *Türkay Ismet*, 1955, türkischer Staatsangehöriger, Drucker, Shopping Center 13, 8957 *Spreitenbach*, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. November 1990, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, 5400 Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zumachen, ansonst Verzicht angenommen wird.  
 5400 Baden, 24. Oktober 1990  
 Konkursamt Baden
- Aargau** (5804)  
 Im summarischen Liquidationsverfahren der *Lüscher-Sandmeier Rosa*, geb. 1900, von Gränichen, in *Gränichen* wohnhaft gewesen; gestorben am 14. Mai 1990, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aarau, in Oberentfelden, zur Einsichtnahme auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans und Beschwerden gegen das Inventar sind längstens bis 15. November 1990 beim Bezirksgericht Zofingen bzw. beim Gerichtspräsidium Zofingen anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Aarau, in Oberentfelden, schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.  
 5036 Oberentfelden, 2. November 1990  
 Konkursamt des Bezirks Aarau, Oberentfelden
- Aargau** (5805)  
 Im summarischen Konkursverfahren über *Tigli Hüseyin*, Monteur, in *Aarburg*, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, in Oberentfelden, zur Einsichtnahme auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 15. November 1990 beim Bezirksgericht Zofingen bzw. beim Gerichtspräsidium Zofingen anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Zofingen zu stellen.  
 5036 Oberentfelden, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt Zofingen, Oberentfelden
- Thurgau** (5772)  
**Kollokationsplan-, Lastenverzeichnis- und Inventaraufgabe**  
 Im Konkurs über *Jordi Daniel G.*, geb. 14. April 1960, von Gondiswil BE, Höhenweg 20, 8500 *Frauenfeld*, liegen die fünf Lastenverzeichnisse, der Kollokationsplan und das Inventarverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse oder des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. November 1990 gerichtlich anhängig zu machen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind  
 a. Beschwerden gegen das Inventar, insbesondere gegen die Zuteilung von Kompetenzgegenständen, bei der Rekurskommission des Obergerichtes des Kantons Thurgau, in Frauenfeld, einzureichen;  
 b. allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen,  
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet hat, und  
 - der im Prozess liegenden Forderungen, bezüglich derselben die Konkursverwaltung auf die Fortführung der Prozesse verzichtet hat.  
 beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich einzureichen.  
 8500 Frauenfeld, 24. Oktober 1990  
 Konkursamt des Kantons Thurgau, Frauenfeld
- Wallis** (5773)  
**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**  
 Gemeinschaftschuldnerin: *Kollektivgesellschaft Isenschmid Martin und Schaub Thomas*, Hotel Post, 3994 *Lax VS*.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 2. bis 12. November 1990.  
 3994 Lax, 24. Oktober 1990  
 Konkursamt Goms: Bruno Itüig
- Klare  
 unmissverständliche  
 Manuskripte  
 helfen Fehler  
 vermeiden**
- Schluss des Konkursverfahrens  
 Clôture de la faillite - Chiusura del fallimento**  
 (SchKG-LP-LEF 268)
- Zürich** (5832)  
 Das Konkursverfahren über die *Complus AG*, mit Sitz in *Zürich*, Militärstrasse 84, 8004 *Zürich*, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes *Zürich* vom 29. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 8026 *Zürich*, 30. Oktober 1990  
 Konkursamt Aussersihl-Zürich  
 Postfach 407, 8026 *Zürich*
- Zürich** (5806)  
 Das Konkursverfahren über die *Lafferma + Ehrler*, Kollektivgesellschaft, Dammstrasse 27, 8037 *Zürich*, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes *Zürich* vom 26. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 8042 *Zürich*, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt Unterstrass-Zürich: H. Hugentobler, Notar
- Zürich** (5807)  
 Das Konkursverfahren über *Nef Alfred*, geb. 4. Februar 1948, von Urnäsch AR, zur Zeit wohnhaft im Trübacher 3, 8600 *Dübendorf* (vorher: Wetzikerstrasse 856, 8336 Oberhittnau), ist mit Verfügung des Bezirksgerichtes *Pfäffikon ZH* vom 26. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 8330 *Pfäffikon ZH*, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt *Pfäffikon ZH*
- Zürich** (5833)  
 Das Konkursverfahren über *Rusch Annaliese*, geborene *Frehner*, geb. 8. November 1959, verheiratet, von Appenzell AI, kaufmännische Angestellte, wohnhaft in 8488 *Turbenthal*, Zihlackerweg 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes *Winterthur* vom 26. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 8488 *Turbenthal*, 2. November 1990  
 Konkursamt *Turbenthal*: Hiestand, Konkursverwalter
- Bern** (5774)  
 Gemeinschuldnerin: *Klossner E. AG*, Fabrikstrasse 29, 3012 *Bern*.  
 Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 25. Oktober 1990.  
 3011 *Bern*, 2. November 1990  
 Konkursamt *Bern*
- Bern** (5808)  
 Gemeinschuldnerin: *Talbergan AG*, Amthausgasse 14, 3011 *Bern*.  
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 26. Oktober 1990.  
 3011 *Bern*, 2. November 1990  
 Konkursamt *Bern*
- Luzern** (5775)  
 Das Konkursverfahren über *Koch Marcel*, geb. 16. April 1948, von Emmen, kaufmännischer Angestellter, c/o Restaurant Central, Gerliswilstrasse 32, 6020 *Emmenbrücke*, ist vom Amtsgerichtspräsidenten I von *Hochdorf* mit Verfügung vom 23. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 6020 *Emmenbrücke*, 26. Oktober 1990  
 Konkursamt *Hochdorf*
- Schwyz** (5809)  
 Das Konkursverfahren über *Rüth Werner*, geb. 17. November 1957, von Hundwil, wohnhaft in 8863 *Buttikon*, Büelstrasse 7, ist durch Verfügung des Einzelrichters der *March* vom 26. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 8853 *Lachen*, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt *March*
- Zug** (5834)  
 Das Konkursverfahren über *Batt Corinna*, geb. 2. Dezember 1956, von Trimbach SO, Hofmatt 72, 6332 *Hagendorn*, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons *Zug* vom 12. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 6300 *Zug*, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt *Zug*
- St. Gallen** (5776)  
 Gemeinschuldnerin: 2 *AT Engineering AG*, Heldstrasse 43, 9443 *Widnau*.  
 Verfügung vom 22. Oktober 1990.  
 9475 *Sevelen*, 2. November 1990  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen,  
 Zweigstelle 1, 9475 *Sevelen*:  
 T. Hardegger
- Graubünden** (5777)  
 Das Konkursverfahren über *Ing. Trutzenberg AG*, Quaderstrasse 16, 7000 *Chur*, ist durch Verfügung des Kreispräsidenten von *Chur* vom 24. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 7000 *Chur*, 2. November 1990  
 Konkursamt *Chur*
- Aargau** (5778)  
 Das Konkursverfahren über *Bänziger Rudolf*, 1940, von Reute AR, Suhrstrasse 23, 5036 *Oberentfelden*, ist durch Erkenntnis des Gerichtspräsidiums *Aarau* vom 22. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 5036 *Oberentfelden*, 2. November 1990  
 Konkursamt des Bezirks *Aarau*, *Oberentfelden*
- Aargau** (5779)  
 Das Konkursverfahren über *Landa Vaclav*, geb. 1948, Tscheche, Frohdörfli 14, 5034 *Suhr*, ist durch Erkenntnis des Gerichtspräsidiums *Aarau* vom 22. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 5036 *Oberentfelden*, 2. November 1990  
 Konkursamt des Bezirks *Aarau*, *Oberentfelden*
- Aargau** (5780)  
 Das Konkursverfahren über *Vogel Beat*, geb. 1954, von Schüpfheim LU, Kaufmann, Schönenwerderstrasse 51, 5000 *Aarau*, ist durch Erkenntnis des Gerichtspräsidiums *Aarau* vom 22. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 5036 *Oberentfelden*, 2. November 1990  
 Konkursamt des Bezirks *Aarau*, *Oberentfelden*
- Aargau** (5810)  
 Das Konkursverfahren über *Gygax Daniel P.*, 1957, Möbelschreiner, von Seeberg, 4663 *Aarburg*, ist vom Gerichtspräsidium *Zofingen* am 25. Oktober 1990 als geschlossen erklärt worden.  
 5036 *Oberentfelden*, 29. Oktober 1990  
 Konkursamt *Zofingen*, *Oberentfelden*
- Konkurssteigerung  
 Vente aux enchères publiques après faillite  
 Vendita all'incanto in seguito a fallimento**  
 (SchKG-LP-LEF 257-259)
- Vaud** (5835)  
 Villa jumelle en construction - parcelles à construire  
 Le vendredi 7 décembre 1990, à 14 h. 30, dans une salle du Palais de justice de Montbeno, Allée-Ansermet 2, à Lausanne, l'office des faillites de Lausanne procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à *CTV Construction S.A., Le Mont-sur-Lausanne*, en faillite, à savoir commune d'Epalinges - à la Biollaz  
 - parcelle 799, folio 10, prés-champs d'une surface totale de 1195 m<sup>2</sup>  
 Estimation fiscale (1987) fr. 145 000.-  
 Estimation de l'expert et de l'office fr. 359 000.-  
 - parcelle 2003, folio 10, prés-champs d'une surface totale de 1004 m<sup>2</sup>  
 Estimation fiscale (1987) fr. 122 000.-  
 Estimation de l'expert et de l'office fr. 321 000.-  
 La vente en bloc de ces deux parcelles est réservée.  
 - parcelle 2124, propriété par étages, soit 50/100 de parcelle 800, chemin du Chaugand 47, avec droit exclusif sur:  
 Villa Nord avec garage, Place de parc extérieure et jardin constituant le lot 1 des plans.  
 Cette villa est en cours de construction.  
 La parcelle de base 800 a une surface totale de 1108 m<sup>2</sup>.  
 Mentions:  
 Règlement PPE inscrite le 11 mai 1988 NP 472.058, PPE avant construction inscrite le 11 mai 1988, NP 472.058.  
 Estimation fiscale (1990) fr. 272 000.-  
 Estimation de l'expert et de l'office fr. 435 000.-  
 Les conditions de vente, les états des charges, les désignations cadastrales, sont à la disposition des amateurs à l'office des faillites, Galerie St-François A, 1er étage, à Lausanne, dès le 19 novembre 1990.  
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger ou par des sociétés dans lesquelles des personnes à l'étranger ont une position dominante.  
 Visites: mardis 20 et 27 novembre 1990, à 14 h.  
 Renseignements tél. 021 311 33 44.  
 1001 *Lausanne*, 30 octobre 1990  
 Office des faillites de Lausanne:  
 Ch. Kammermann, préposé









## Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum - Office fédéral de la propriété intellectuelle - Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen und Erneuerungen - Enregistrements et renouvellements - Regisztrazioni e rinnovi

Hinterlegungsdatum: 26. März 1990 **378811**  
Rokym SA, 5, chemin Wilhelm Kutter, 2503 Biel**NINA VALPARAISO**Bekleidungsstücke chilenischer Herkunft.  
Int. Kl. 25  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 22. August 1990 **378812**  
A & W Software AG, Itaslerstrasse, 8362 Balterswil**CIMOSTAR**Software.  
Int. Kl. 9  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 19. April 1990 **378813**  
Kopp AG, Textilveredlung, Churerstrasse,  
9400 Rorschacherberg**KOPPLESS**Gewebe, Gewirke, Vliesstoffe; Stickereien aus verschiedenen natürlichen und künstlichen Fasern.  
Int. Kl. 24, 26  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 24. April 1990 **378814**  
K. Hofer, Hoco-Schaumstoffe, Emmentalstrasse 77,  
3510 Konolfingen**CLIPOFIX**Halterungen, Festhaltevorrichtungen, Halter mit Klemmvorrichtungen, alle vorgenannten Waren soweit in Klassen 8, 16 und 20 enthalten.  
Int. Kl. 8, 16, 20  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1990 **378815**  
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn,  
New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)**COMBIOTIC**

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 247118. Schutz ab 2. Mai 1990.

Arzneimittel, medizinische Präparate, Drogen für pharmazeutische Zwecke, galenische Präparate, diätetische Produkte für medizinische Zwecke, Desinfektionsmittel, Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere, Antibiotika.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1990 **378816**  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel**ANOMBIN**Pharmazeutische Erzeugnisse.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1990 **378817**  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel**OMBEX**Pharmazeutische Erzeugnisse.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.Date de dépôt: 31 août 1990 **378818**  
O'Tentika, Ntanda Kabengele, 4, avenue Industrielle, 1227 Carouge GE**HYPERCREME  
O'TENTIKA**Savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices.  
Cl. int. 3  
Fabrikation et commerce.Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1990 **378819**  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Postfach, 4002 Basel**FORMITROL-N**Pharmazeutische Präparate.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.Date de dépôt: 15 juin 1990 **378820**  
Maggi SA, 8310 Kempthal**MAGGI LES CREATIFS**Légumes, fruits, viandes, volailles, poissons et produits alimentaires provenant de la mer, tous ces produits sous forme d'extraits, de soupes, de gelées de pâtes, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; confitures; œufs; laits, fromages et autres préparations alimentaires à base de lait, succédanés d'aliments laitiers, huiles et graisses comestibles; mayonnaises; préparations de protéines pour l'alimentation. Cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; thés et extraits de thé; cacao et préparations à base de cacao, produits de confiserie et de chocolaterie, sucreries; sucres; produits de boulangerie; articles de pâtisserie; dessert, poudings; glaces comestibles, produits pour la préparation de glaces comestibles; miel et succédanés de miel; produits alimentaires à base de riz, de farine ou de céréales, également sous forme de plats cuisinés; sauces; produits pour aromatiser ou assaisonner les aliments.  
Cl. int. 29, 30  
Fabrikation et commerce.Date de dépôt: 15 juin 1990 **378821**  
Maggi SA, 8310 Kempthal**MAGGI LES MENUS CREATIFS**Légumes, fruits, viandes, volailles, poissons et produits alimentaires provenant de la mer, tous ces produits sous forme d'extraits, de soupes, de gelées de pâtes, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; confitures; œufs; laits, fromages et autres préparations alimentaires à base de lait, succédanés d'aliments laitiers, huiles et graisses comestibles; mayonnaises; préparations de protéines pour l'alimentation. Cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; thés et extraits de thé; cacao et préparations à base de cacao, produits de confiserie et de chocolaterie, sucreries; sucres; produits de boulangerie; articles de pâtisserie; dessert, poudings; glaces comestibles, produits pour la préparation de glaces comestibles; miel et succédanés de miel; produits alimentaires à base de riz, de farine ou de céréales, également sous forme de plats cuisinés; sauces; produits pour aromatiser ou assaisonner les aliments.  
Cl. int. 29, 30  
Fabrikation et commerce.Date de dépôt: 21 juin 1990 **378822**  
Ares Trading S.A., Château de Vaumarcus,  
Vaumarcus; c/o Ares Services S.A., 2, chemin des Mines, 1202 Genève**ANTIDEN**Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, matériel pour pansements, désinfectants.  
Cl. int. 5  
Commerce.Date de dépôt: 21 juin 1990 **378823**  
Ares Trading S.A., Château de Vaumarcus,  
Vaumarcus; c/o Ares Services S.A., 2, chemin des Mines, 1202 Genève**ANTISER**Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, matériel pour pansements, désinfectants.  
Cl. int. 5  
Commerce.Date de dépôt: 28 juin 1990 **378824**  
Ares Trading S.A., Château de Vaumarcus,  
Vaumarcus; c/o Ares Services S.A., 2, chemin des Mines, 1202 Genève**ECLLOMIN**Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, matériel pour pansements; désinfectants.  
Cl. int. 5  
Commerce.Date de dépôt: 3 juillet 1990 **378825**  
O'Tentika, Ntanda Kabengele, 4, avenue Industrielle, 1227 Carouge GE**AYA**Savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices.  
Cl. int. 3  
Fabrikation et commerce.Date de dépôt: 6 juillet 1990 **378826**  
Société anonyme de la Manufacture d'horlogerie  
Audemars, Piguet & Cie, 16, route de France,  
1348 Le Brassus**AUDEMARINE**Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et autres instruments chronométriques et leurs parties, montres, montres-bracelets, bracelets de montres, pendulettes, réveils, cadrans, boîtiers, écrins et étuis pour l'horlogerie et la bijouterie.  
Cl. int. 14  
Fabrikation et commerce.Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1988 **378827**  
Western Publishing Company, Inc., 1220 Mound  
Avenue, Racine (WI 53404, Vereinigte Staaten von Amerika)**Whitman**

Erneuerung mit Übertragung von Western Publishing Company, Inc., Racine (USA), und abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 238802. Schutz ab 21. Oktober 1988.

Papier und Papiererzeugnisse, Karton; Druckschriften, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher, Fotografien, Papeteriewaren, Klebematerialien (für die Verwendung für Papeterie); Materialien für Künstlerbedarf; Pinsel, Federn für Goldschmied; Instruktions- oder Unterrichtsmaterial; Spielkarten; Spiele und Spielzeug.  
Int. Kl. 16, 28  
Fabrikation und Handel.Hinterlegungsdatum: 1. November 1988 **378828**  
Ernst Schweizer AG, Metallbau, Zürich, Fellenbergstrasse 279, 8047 Zürich**Schweizer**Baumaterialien aus Metall und anderem Material; Metallfassaden, Fenster aus Metall und Holzmetall, Metallfensterbänke, Glasfaltwände und Wintergärten aus Metall und Glas, Türen, Bauteile für Zivilschutzeinrichtungen, Brief- und Ablagekasten, Ausstellvitrinen; Metallbauwaren soweit in Klasse 6 enthalten; Raumluftentfeuchter, Wärmepumpen integral, Sonnenkollektoren und deren Zubehörteile, soweit in Klasse 11 enthalten; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft.  
Int. Kl. 6, 11  
Fabrikation.

Hinterlegungsdatum: 14. September 1990 **378829**  
**UTI Corporation**, 245 West Fifth Avenue,  
 Colleagueville (PA, Vereinigte Staaten von Amerika)



Halbstarre Koaxialkabel, Verbindungselemente für halbstarre Koaxialkabel, halbstarre und koaxiale Verzögerungsleitungen, Verbindungsstücke und Adapter, Kabel mit eingebauten Filtern und Bauteile zur Übertragung von Mikrowellen; wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, elektrische (soweit in Klasse 9 enthalten), fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente (soweit in Klasse 9 enthalten); Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Ton und Bild; Magnetaufzeichnungsträger, Schallplatten; Verkaufsautomaten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen und Datenverarbeitungsgeräte; Feuerlöschgeräte.  
 Int. Kl. 9

Fabrikation und Handel.  
 Prioritätsanspruch: USA, 12. Dezember 1988.

Hinterlegungsdatum: 21. April 1989 **378830**  
**Grimmy, Inc.**, 1421 Coolwood Court, Beaver Creek  
 (OH 45385, Vereinigte Staaten von Amerika)



Beispielte Ton- und Videobänder, -disketten, -platten, -kassetten, -filme; Videospiele, elektronische Spiele, Video- und Tonbandaufnahme- und abspielgeräte, Radio- und Fernsehapparate, Kameras; Brillen, Sonnenbrillen, Brillenrahmen, Linsen und Brillenetuis; Beleuchtungs-, Heizungs-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsgeräte sowie sanitäre Anlagen einschließlich Kochherde, Öfen; Lampen und Glühbirnen, Blitzlichter; Heizkörper, Ventilatoren, Wärmepflanzen und Kocher; Fahrzeuge; Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft oder auf dem Wasser; Fahrräder, Dreiräder, Motorroller, Tretroller; Edelmetalle und deren Legierungen sowie daraus hergestellte oder damit plattierte Waren, soweit sie in Klasse 14 enthalten sind; Juwelierwaren, Edelsteine; Uhren und Zeitmessinstrumente einschließlich Armbanduhren, Standuhren, Dosen, Gehäuse, Behälter aus Edelmetall, Uhrenbänder und -ketten; Zigarettanzünder aus Edelmetall; Drucksachen; Zeitungen, Agenden, Bücher, Posters, Fotografien; Papeteriewaren; Künstlerbedarfartikel; Pinsel; Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate); Spielkarten; Stempel; Kleber, Stempelkissen, Schreibunterlagen; Leder und Lederimitationen sowie Waren daraus, soweit sie in Klasse 18 enthalten sind, Häute und Felle; Reise- und Handkoffer; Notizbücher, Handtaschen, Einkaufstaschen, Tragtaschen, Schulertaschen, Kosmetikbeutel, Brillenetuis, Diplomatentaschen, Mappen, Aktentaschen, Brieftaschen, Beutel, Portemonnaies, Schlüsselreihen, Kartenetuis, Passetuis, Werkzeugtaschen; Rucksäcke, Seesäcke, Schultormäster; Schirme, Sonnenschirme und Spazierstöcke; Peitschen, Pferdegeschirre und Sattlerwaren; Geräte und Behälter für Haushalt und Küche (nicht aus Edelmetall oder plattiert); Kämmen und Schwämme; Bürsten (mit Ausnahme von Pinseln); Küchen- und Tischgeschirr, Camping-Geschirr, nämlich Teller, Servier- und Kochgeschirr, Pfannen, Bratpfannen, Platten, Schüssel, Tassen, Saucengeschirre, Trinkgläser, Becher, Krüge; Besen, Putzzeug; Glaswaren, Porzellan und Steingut, soweit in Klasse 21 enthalten; Eimer, Zahnbürsten, elektrische Zahnbürsten; Karaffen, Backformen; Sparschweine, Figuren, Statuetten, Platten- und Tellerhalter; portable Ess- und Trinkbehälter; Thermosflaschen; Webstoffe und Textilwaren, soweit sie in Klasse 24 enthalten sind, Bett- und Tischdecken einschließlich Bade-, Bett- und Tischwäsche; Bettüberzüge, Leintücher, Wolldecken, Kopfkissenbezüge, Kissenbezüge, Matratzenüberzüge, Steppdecken, Dekorationskissen; Textilien am Meter; Hüllen für Matratzen und Schlafbekleidung, Überzüge für Toiletensitze, Servietten, Handtücher und Tischmatten; Vorhänge und Draperien, alles aus textilen Materialien oder aus Kunststoff hergestellt; Schlafsäcke und Taschen dazu; Materialien zur Herstellung von Bekleidung soweit in Klasse 24 enthalten; Bekleidung, Schuhwaren, Kopfbedeckungen; einschliesslich Strümpfe und Strumpfwaren, Socken; Unterwäsche; kurze Hosen, Hemden, T-Shirts, Blusen, Obertheile, Freizeitosen, Hosen, Jupes, Kleider, Jacken, Mäntel, Regenmäntel, Capes, Überkleider, Schlüpfen, Strickbekleidung, Halstücher, Schals, Mützen, Hüte, Schirmmützen, Schlafrocke, Bademäntel, Kinder- und Kleinkinderbekleidung, Kinderlätzchen, Sportbekleidung, Freizeitbekleidung; Schlafanzüge, Pullover, Strickjacken, Westen, Taschentücher, Gürtel, Handschuhe, Schürzen, Strumpfhosen, Jeans, Kragen, Krawatten, Schwimmanzüge, Pulswärmer; Schuhwaren einschliesslich Schuhe, Sandalen, Pantoffeln, Stiefel, Segeltuchschuhe; Spitzen und Stickereien, Bänder und Schnürbänder; Knöpfe, Haken und Ösen, Nadeln; künstliche Blumen; Abzeichen, Nähschachteln, Nadeln, Nadeln, Broschen, Spangen, Nadeletuis, Nadelkissen; Ohringe, Kordeln, Modeschmuck soweit in Klasse 26 enthalten; Druckknöpfe, Schmucknadeln, Verzierungen; Krawattennadeln, Krawattenhalter; Borten für Bekleidung; Reissverschlüsse; Schnürsenkel; Schmucksachen soweit in Klasse 26 enthalten; Teppiche, Fussmatten, Matten, Linoleum und andere Bodenbeläge; Wandbehänge (nicht textile); Spiele und Spielzeug, Turn- und Sportartikel soweit sie in Klasse 28 enthalten sind, Christbaumschmuck; Puppen, Plüschspielzeug, Ballone, Kreisel, Puzzles; Spielzeugmasken, Kartenspiele (keine gewöhnlichen Spielkarten), Brettspiele, elektronische Spiele; Spielzeugbausteine, Ornamente und Dekorationen (ausgenommen Kerzen und Lampen) für Weihnachtsbäume; Puppenhäuser, Sportartikel (ausgenommen Bekleidung); Rollschuhe, Schlittschuhe, Surfbretter (nicht motorisiert), Schwimfflossen; Hufeisen; Schaukeln, Seile und Netze für Sportsachen, Spiele und Schläger, Tennisschläger, Wasserbälle; Ausrüstungen für das Bogenschiessen, Ausrüstungen für die Rennbahn und das Feld; Bälle, Handschuhe, Polster, Schlaghölzer, Stöcke, Schläger, Anzeiger und Ziele für Sportspiele, Masken und Schutzkleidung und Ausrüstungen für alle Arten von Spielen soweit in Klasse 28 enthalten; Reit-, Bergsteig-, Bogenschiessen-, Fecht-, Turn-, Boxausrüstungen, Gewichte, Barren und mechanisch betriebene Übungsgeräte; Angelruten, Angelschnüre, Angelhaken, Köder, Schwimmer, Senkblei und Rollen; Skis, Skischuhe, Skistöcke.  
 Int. Kl. 6, 9, 11, 12, 14, 16, 18, 20, 21, 24 bis 28  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 3. September 1990 **378831**  
**MCI Communications Corporation**,  
 1133 19th Street, N.W., Washington (DC 20036,  
 Vereinigte Staaten von Amerika)

**WorldMail**  
**MCI Communications Corporation**

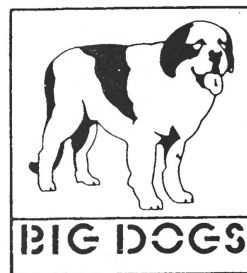
Apparate, Instrumente, Geräte und Anlagen für die Telekommunikation sowie deren Bestandteile und Zubehör (soweit in Klasse 9 enthalten). Geräte zur elektronischen Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Daten und Informationen in Form von Wort und Bild, Netzwerke für die elektronische Datenerfassung und -übermittlung, elektronische Bildabastgeräte (Scanner), Computer sowie deren Peripheriegeräte und Zubehör (soweit in Klasse 9 enthalten); Computer-Software. Papeteriewaren, Druckereierzeugnisse; Lehr- und Unterrichtsmittel (soweit in Klasse 16 enthalten), Bücher und Zeitschriften; Drucksachen, insbesondere Broschüren; Handbücher in Form von Gebrauchsanleitungen; Handelsberichte; Adressverzeichnisse und Telefonbücher; Nachschlagewerke und Leitfäden für geschäftliche Zwecke.  
 Int. Kl. 9, 16  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 3. September 1990 **378831**  
**MCI Communications Corporation**,  
 1133 19th Street, N.W., Washington (DC 20036,  
 Vereinigte Staaten von Amerika)

**WorldMail**  
**MCI Communications Corporation**

Apparate, Instrumente, Geräte und Anlagen für die Telekommunikation sowie deren Bestandteile und Zubehör (soweit in Klasse 9 enthalten). Geräte zur elektronischen Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Daten und Informationen in Form von Wort und Bild, Netzwerke für die elektronische Datenerfassung und -übermittlung, elektronische Bildabastgeräte (Scanner), Computer sowie deren Peripheriegeräte und Zubehör (soweit in Klasse 9 enthalten); Computer-Software. Papeteriewaren, Druckereierzeugnisse; Lehr- und Unterrichtsmittel (soweit in Klasse 16 enthalten), Bücher und Zeitschriften; Drucksachen, insbesondere Broschüren; Handbücher in Form von Gebrauchsanleitungen; Handelsberichte; Adressverzeichnisse und Telefonbücher; Nachschlagewerke und Leitfäden für geschäftliche Zwecke.  
 Int. Kl. 9, 16  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 12 juin 1989 **378832**  
**Sierra West Manufacturing, Inc.**, 6 East Yanonali  
 Street, Santa Barbara (CA 93101, Etats-Unis  
 d'Amérique)



Vêtements, chaussures, chapellerie.  
 Cl. int. 25

Fabrication et commerce.

Data del deposito: 26 agosto 1989 **378833**  
**MB Pubblicità Mauro Bernasconi S.A.**, Casella  
 postale 46. 6982 Agno



Orologio in genere di provenienza svizzera.  
 Cl. int. 14

Fabbricazione e commercio.  
 Rivendicazione di colori: nero e rosso.

Hinterlegungsdatum: 30. August 1989 **378834**  
**Bijou Brigitte modische Accessoires Aktiengesellschaft**, Poppenbütteler Bogen 2, D-2000 Hamburg,  
 65 (Bundesrepublik Deutschland)

**Bijou Brigitte**

Modeschmuck, nämlich Hals-, Arm-, Fuss- und Bikinikettchen, Ohrschmuck (Ohrstecker, Ohrclips), Haarschmuck (Kämmchen, Spangen), Broschen, Schalclips, Fingerringe, Ketten-Anhänger, Stirnbänder, Armreifen, Halstücher, Schals; Gürtel, nämlich Metall-, Textil-, Textil-Stretch-, Leder-, Kunstleder- und Velourgürtel; Gürtelschnallen, Gürtelschliessen; Kunstblumen, nämlich Ansteckblumen (mit Broschierung) und Zierblumen; Herrenschmuck, nämlich Hals- und Armketten, Krawattennadeln, Manschettenknöpfe; Schmuck-Kästchen; Kosmetikspiegel, Knöpfe, Sonnenbrillen.  
 Int. Kl. 9, 14, 20, 25, 26  
 Handel.

Hinterlegungsdatum: 30. August 1989 **378835**  
**Bijou Brigitte modische Accessoires Aktiengesellschaft**, Poppenbütteler Bogen 2, D-2000 Hamburg  
 65 (Bundesrepublik Deutschland)



Modeschmuck, nämlich Hals-, Arm-, Fuss- und Bikinikettchen, Ohrschmuck (Ohrstecker, Ohrclips), Haarschmuck (Kämmchen, Spangen), Broschen, Schalclips, Fingerringe, Ketten-Anhänger, Stirnbänder, Armreifen, Halstücher, Schals; Gürtel, nämlich Metall-, Textil-, Textil-Stretch-

Leder-, Kunstleder- und Velourgürtel; Gürtelschnallen, Gürtelschliessen; Kunstblumen, nämlich Ansteckblumen (mit Broschierung) und Zierblumen; Herrenschmuck, nämlich Hals- und Armbänder, Krawattennadeln, Manschettenknöpfe; Schmuck-Kästchen; Kosmetikspiegel, Knöpfe, Sonnenbrillen.  
Int. Kl. 9, 14, 20, 25, 26  
Handel.

Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1989 378836  
Porzellanfabrik Weiden, Gebr. Bauscher, Zweigniederlassung der Hutschenreuther Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 31, D-Weiden i. d. OPf. (Bundesrepublik Deutschland)



Erneuerung der Marke Nr. 243965. Schutz ab 13. Oktober 1989.

Waren aus Porzellan, Steingut und Ton, nämlich Haus- und Küchengeräte aus Porzellan, Steingut und Ton; Porzellan- und Steingutgeschirre wie Speise-, Kaffee-, Tee-, Schokolade- und Mokka-Services, Déjeuners; Gebrauchs- und Ziergegenstände aus keramischen Werkstoffen, insbesondere Porzellan, Steingut und Ton, nämlich Teller, Schüsseln, Schalen, Tassen, Becher, Kannen, Krüge, Ausgiessgefässe, Dosen, Vasen, Tafelaufsätze, Zigarettenlöscher, Aschenbecher, Tischleuchten, Besteckgriffe, Honigspender, Eierbecher, Serviettenringe, Serviettenständer, figürliche Gegenstände.  
Int. Kl. 8, 11, 21, 34  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1989 378837  
Ernst Rickli AG, Bürgerfeldstrasse 14, Postfach 352, 8730 Uznach

**REAL**  
**Erdnüsse**



Erdnüsse.  
Int. Kl. 29, 31  
Fabrikation und Handel.

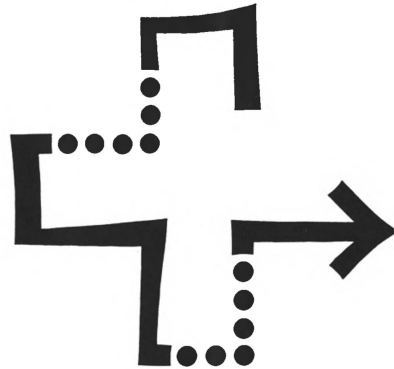
Date de dépôt: 2 novembre 1989 378838  
Laboratoire Golaz S.A., chemin du Dévent, 1024 Ecublens VD

**pit/ood**

Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 242779. Protection à partir du 2 novembre 1989.

Produit pharmaceutique et cosmétique oral pour faciliter la croissance des cheveux.  
Cl. int. 3, 5  
Fabrikation et commerce.

Hinterlegungsdatum: 6. November 1989 378839  
Stiftung Weg der Schweiz, Bahnhofstrasse, Schwyz; Korrespondenzadresse: Baarerstrasse 21, 6300 Zug



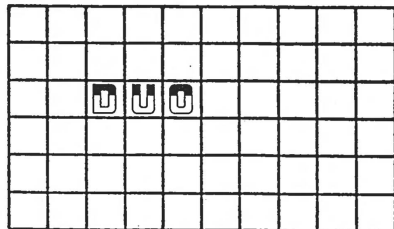
Medaillen, Wanderkarten, Bücher, Ansichtskarten, Rucksäcke.  
Int. Kl. 14, 16, 18  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 6. November 1989 378840  
Delphi Fahrzeuge AG, 96, rue Zähringen, 1700 Fribourg



Fahrzeug (Kommunalfahrzeug, Lastwagen).  
Int. Kl. 12  
Handel.

Hinterlegungsdatum: 3. August 1990 378841  
Flumroc AG, Industriestrasse, 8890 Flums



Isoliermaterial, Mineralfaserplatte, wärme- und schalldämmende Platten, Brandschutzplatten und -matten, Schneidegeräte für Dämmplatten.  
Int. Kl. 8, 17  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 27. November 1989 378842  
Etienne AG, Horwerstrasse 32, 6002 Luzern

**NIK**®

Erneuerung mit Firmaänderung der Marke Nr. 241769. Schutz ab 9. Oktober 1989.

Holzbearbeitungsmaschinen.  
Int. Kl. 7  
Handel.  
Durchgesetzte Marke.

Date de dépôt: 27 novembre 1989 378843  
Etienne AG, Horwerstrasse 32, 6002 Luzern

**NC**®

Renouvellement avec modification de la raison et de l'indication des produits de la marque no 242238. Protection à partir du 30 octobre 1989.

Machines à travailler le bois.  
Cl. int. 7  
Commerce.  
La marque s'est imposée dans le commerce.

Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1989 378844  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich

*Pour tout*

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 243743. Schutz ab 11. Juni 1989.

Waschmittel.  
Int. Kl. 3  
Fabrikation und Handel.  
Durchgesetzte Marke.

Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1989 378845  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich



Erneuerung der Marke Nr. 241924. Schutz ab 30. September 1989.

Kerzen.  
Int. Kl. 4  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 4 décembre 1989 378846  
Sonor SA, 15, rue des Savoises, Case postale 430, 1211 Genève II

**La Suisse**

Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 241944. Protection à partir du 4 octobre 1989.

Journal suisse.  
Cl. int. 16  
Fabrication et commerce.  
La marque s'est imposée dans le commerce.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

**«Schweizerische National»  
Lebensversicherungs-Gesellschaft, Basel**

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1989		(B 719)	Passiven
	Fr.	Fr.		Fr.
Obligationen und Pfandbriefe		31 060 000.—		10 000 000.—
Grundpfandtitel		425 000.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen		1 251 375.—		385 059.—
Liquide Mittel und Festgelder		5 032 266.—		1 700 000.—
Guthaben aus Rückversicherungen		584 827.—		2 419 748.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		1 029 241.—		2 643 295.—
Stückzinsen		795 604.—		219 152.—
Übrige Aktien		486 439.—		149 953.—
		<u>40 664 752.—</u>		303 939.—
				198 080.—
				1 357 112.—
				218 061.—
				2 070 353.—
				<u>40 664 752.—</u>
Von den Aktien sind als Sicherstellung, Kautions- oder Pfand gebunden	Fr.	24 540 616.—		«Schweizerische National» Lebensversicherungs-Gesellschaft Genève
Basel, 20. Juni 1990				Peter

**Bank J. Vontobel & Co. AG, Zürich**

Aktiven	Zwischenbilanz per 30. September 1990 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		(B 717)	Passiven
	Fr.	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		19 673 238.43		163 788 388.26
Bankdebitoren auf Sicht		289 271 901.95		4 057 618.15
Bankdebitoren auf Zeit		146 089 811.70		
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	122 517 311.70		4 057 618.15	335 622 013.32
Wechsel und Geldmarktpapiere		545 055.20		179 746 227.90
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	491 190.20			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		69 221 962.88		62 144 981.58
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		107 867 756.03		92 685 093.92
– davon mit hypothekarischer Deckung	—			75 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		3 444 464.01		31 800 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		34 359 298.94		49 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	—			1 742 628.69
Wertschriften		166 979 905.80		
– davon mit Rangrücktritt	1 856 000.—			
Bankgebäude		62 424 000.—		
Andere Liegenschaften		1.—		
Sonstige Aktiven		95 709 555.88		
		<u>995 586 951.82</u>		<u>995 586 951.82</u>

**Banque Pariente, Genève**

Actif	Bilan au 30 septembre 1990		(B 696)	Passif
	Fr.	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		9 890 519.79		12 050 361.04
Avoirs en banque à vue		16 734 205.43		179 230 906.46
Avoirs en banque à terme		18 259 945.—		
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	7 868 410.—		5 130 906.46	43 501 346.38
Effets de change et papiers monétaires		685 624.50		287 166.—
– dont rescriptions et bons du trésor	—			1 668 743.75
Comptes courants débiteurs en blanc		21 231 376.30		15 248 405.43
Comptes courants débiteurs gagés		87 124 802.13		500 000.—
– dont garantis par hypothèque	55 931 671.60			49 782 755.81
Avances et prêts à terme fixe en blanc		9 521 151.60		
Avances et prêts à terme fixe gagés		108 193 214.96		
– dont garantis par hypothèques	94 625 255.24			
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		4 166 666.66		
Placements hypothécaires		7 391 935.65		
Titres		17 632 908.89		
Participations permanentes		59 422.19		
Autres actifs		3 377 911.77		
		<u>304 269 684.87</u>		<u>304 269 684.87</u>

**Cornèr Banca S.A., Lugano**

Attivo	Situazione al 30 settembre 1990 (senza conto perdite e profitti)		(B 688)	Passivo
	Fr.	Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali		14 433 129.37		9 462 469.29
Crediti a vista presso banche		35 660 796.05		21 982 971.72
Crediti a termine presso banche		—		
– di cui con scadenza fino a 90 giorni	61 335 733.85		20 185 971.72	193 964 533.47
Effetti cambiari e carta monetata		4 326 661.87		84 055 107.05
– di cui rescriptions e buoni del tesoro della Confederazione	—			13 612 929.59
Conti correnti debitori senza copertura		173 581 018.26		126 101 483.79
Conti correnti debitori con copertura		46 367 022.90		86 655 000.—
– di cui con garanzia ipotecaria	12 222 606.60		504 389 053.90	
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		25 998 691.72		125 532 101.99
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		139 121 740.27		12 000 000.—
– di cui con garanzia ipotecaria	119 058 275.75			Riserve:
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		32 701 223.79		Riserva legale
Investimenti ipotecari		10 968 500.—		7 500 000.—
Totali crediti	428 738 196.94			27 500 000.—
Titoli		69 432 330.—		35 000 000.—
Partecipazioni permanenti		20 770 000.—		1 109 582.31
Immobili ad uso della banca		13 200 000.—		
Altri immobili		3 000 000.—		
Altre poste dell'attivo		32 564 957.57		
		<u>709 476 179.21</u>		<u>709 476 179.21</u>
				Fr.
				26 308 096.73
				Crediti risultanti da operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi
				4 689 069.34
				Impegni risultanti da operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi
				10 736 243.10
				Impegni diversamento su azioni
				200 000.—

**The Chase Manhattan Bank N. A., New York, Succursales de Genève et Zurich**

Actif	Bilan au 30 septembre 1990		(B 718)	Passif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux		601 281.—		311 396 659.—
Avoirs en banque à vue		83 405 001.—		3 090 842 402.—
Avoirs en banque à terme		3 024 007 717.—	2 951 724 644.—	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance				3 794 026.—
Effets de change et papiers monétaires	2 556 561 302.—			3 249 012.—
Comptes courants débiteurs en blanc		8 040 411.—		
Comptes courants débiteurs gagés		2 694 853.—		
- dont garantis par hypothèques		5 108 525.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		27 878 829.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés		139 926 552.—	437 500.—	
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public				963 981.—
Titres		31 411 635.—		101 332 203.—
Autres actifs		2 159 257.—		
		186 344 222.—		
<b>Total de l'actif</b>		<b>3 511 578 283.—</b>		
				<b>Total du passif</b>
				<b>3 511 578 283.—</b>

**MITTEILUNGEN – COMMUNICATIONS – COMUNICAZIONI**

SCHWEIZERISCHE NATIONALBANK Ausweis vom 31. Oktober 1990

Situation au 31 octobre 1990 BANQUE NATIONALE SUISSE

Aktiven	Actif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	Fr.
Gold	Encaisse-or	11 903 906 919.85		
Devisenanlagen	Placements de devises	35 445 979 303.30	+ 397 390 214.51	
Internationale Zahlungsmittel	Moyens de paiement internationaux	113 168 933.31	+ 1 736 725.—	
Währungskredite	Crédits monétaires			
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse	699 670 251.70	+ 38 540 423.80	
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	366 760 000.—	+ 362 874 000.—	
Wertschriften	Titres			
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	400 167 900.—	+ 2 650 900.—	
- andere	- autres	2 412 734 621.—	- 1 994 800.—	
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	454 163 931.29	+ 233 446 551.45	
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	355 320 361.13	- 7 127 854.54	
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>52 151 872 221.58</b>		

Passiven	Passif	Fr.	Fr.
Notenumlauf	Billets en circulation	25 974 115 745.—	+ 961 718 260.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue		
- Girorechnungen inländischer Banken und Finanzgesellschaften	- comptes de virements des banques et sociétés financières en Suisse	3 011 784 460.81	+ 53 306 576.04
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	581 184 973.60	+ 346 320 739.28
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme	815 000 000.—	- 520 000 000.—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	21 664 787 042.17	+ 186 170 584.90
Grundkapital und Reservefonds	Capital social et fonds de réserve	105 000 000.—	
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>52 151 872 221.58</b>	

Offizielle Sätze	Taux officiels	%	seit/ depuis le
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	6	6. 10. 1989
Offizieller Lombardzinsfuß	Taux officiel pour avance	9%	*)
*) wird täglich festgesetzt	*) est fixé chaque jour		

**GATT-Abkommen:**

**Bekanntmachungen über einen erteilten Auftrag gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen**

- ETH Zürich, Einkaufskoordination, 8092 Zürich
- Freihändiges Verfahren
- Ergänzungsbeschaffungen (GATT-Kodex Art. V, Abs. 16d)
10. 10. 1990
- Varian International AG, 6300 Zug
- 1 FT-NMR-Spektrometer
- Fr. 280 000.—

**GATT: Accords**

**Avis concernant un marché passé conformément à l'accord du GATT relatif aux marchés publics**

- EPF Zurich, Einkaufskoordination, 8092 Zurich
- Appel d'offre unique
- Achat complémentaire (Code du GATT art. V, par. 16, let. d)
10. 10. 1990
- Varian International AG, 6300 Zug
- 1 FT-NMR-Spektromètre
- Fr. 280 000.—

**Baubausschreibung**

Amt für Bundesbauten; Baukreis 4 Zürich

ETH-Zürich  
Sanierung und Ausbau des Landwirtschaftlichen Gebäudes LW – 2. Etappe, Universitätsstrasse 2, 8006 Zürich

Umbauter Raum (Umbau, Sanierung, partieller Ersatz von Bauteilen, Ersatz der technischen Anlagen) ca. 35 000 m<sup>2</sup>.  
Ausführung in mehreren Etappen ab Juni 1990 bis März 1994.

BKP	Arbeitsgattung	Mass ca.
281.2	Bodenbeläge aus Kunststoffen, Textilien und dergleichen	total 4500 m <sup>2</sup>
281.7	Bodenbeläge aus Holz	
281.6	Bodenbeläge Plattenarbeiten	120 m <sup>2</sup>
282.4	Wandbeläge Plattenarbeiten	900 m <sup>2</sup>
283.1	Deckenverkleidungen aus Metall	3800 m <sup>2</sup>
287	Baureinigung	100 Räume oder 35 000 m <sup>3</sup>

Wer an den Submissionen obenerwählter Arbeitsgattungen teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 10. November 1990 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 4 Zürich, Postfach, 8023 Zürich, schriftlich zu melden, und zwar unter Angabe des Bauobjektes und der Arbeitsgattung. Es sind keine weiteren Submissionsanzeigen vorgehen. Die Submissionsunterlagen werden zum obenerwählten Zeitpunkt von den beauftragten Architekten verschickt.

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind Angaben über Organisation und Personalbestand sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und Unterakkordanten mitzuteilen. (M 323)

**Soumission de travaux de construction**

Entreprise des PTT suisses; Direction des bâtiments

Les travaux et fournitures suivants sont mis au concours public selon l'ordonnance sur les soumissions de la Confédération du 31 mars 1971:

Lieu: Bellevue, bâtiment télécommunications.  
Projet de construction: Transformations pour IFS.  
Description: Transformations d'installations électriques dans le bâtiment existant.

Documents du concours: Les entreprises désirant participer au concours voudront bien s'annoncer jusqu'au 30 novembre 1990 à Direction bâtiments et immeubles PTT, section constructions ouest, avenue des Bergières 42, case postale, 1000 Lausanne 22, en indiquant le projet de construction et la catégorie de travaux. Les délais prévus pour l'expédition des soumissions sont indiqués ci-dessous.

Travaux et livraisons à exécuter:

CFC	Catégorie de travaux	Volume approximatif des travaux Désignation	Expédition présumée des documents de soumission	Début présumé des travaux	
113	Installations électriques	Démontage			
232		Installations de courant fort			
		Alimentation caniveaux, éclairage et prises, mise à terre, alimentation d'appareils			
		Installations téléphones			
235		Installations générales de courant faible	14 décembre 1990	Février 1991	
236		Dispositif de sécurité			
237		Installations provisoires de chantier			
238		Installations climatisation			
239		Tableau de commande			
332		Installations usuelles de courant faible			
336			EICHENBERGER		

Seuls entrent en ligne de compte les entreprises et consortiums d'entreprises justifiant de leur capacité d'exécuter les travaux. C'est pourquoi, en s'inscrivant, toute entreprise soumissionnaire donnera des indications sur son organisation et sur l'effectif de son personnel, ainsi que des références et, le cas échéant, le nom des entreprises associées et des principaux sous-traitants. Pour les catégories de travaux mentionnées ci-dessus aucun avis de soumission ultérieur n'est prévu. (M 321)

**Soumission de travaux de construction**

Office des constructions fédérales; Bureau pour l'EPF de Lausanne

Implantation à Ecublens de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne – 2e étape

Les travaux suivants seront adjugés à la suite de la mise en soumission:

Ouvrages:	EB	Distribution primaire			Date d'envoi aux entreprises	Date prévue des travaux
No de soumission	Ouvrage	Désignation et ordre de grandeur des travaux				
701	RM	Terrassement	m <sup>3</sup>	11 000	Novembre 1990	Mars 1991
		Surface de chaussée et trottoir	m <sup>2</sup>	6 000		
		Collecteurs d'évacuation et drainant	m <sup>1</sup>	600		
	EB	Fouilles	m <sup>3</sup>	1 500		

Les entreprises qui désirent participer aux soumissions voudront bien le faire savoir par écrit, en indiquant clairement le numéro de soumission, au Bureau des constructions fédérales pour l'EPF de Lausanne, Chantier EPFL, 1015 Lausanne, dans les délais suivants: mercredi 14 novembre 1990.

Seuls seront pris en considération les entreprises et consortiums d'entreprises pouvant justifier de la capacité requise pour exécuter les travaux, aussi donneront-ils en s'inscrivant l'effectif de leur personnel et des références. Aucun plan ne sera joint au dossier d'appel d'offres. Les entreprises qui le désireront pourront consulter ceux-ci auprès du mandataire principal dont l'adresse figurera dans le dossier. Les formules d'appel d'offres seront envoyées aux soumissionnaires par la poste. Les fournisseurs qui en feront la demande dans les mêmes délais recevront la liste des soumissionnaires lors de l'envoi des dossiers aux entreprises. (M 320)

Aussenhandel:
Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Dreivierteljahr 1990

Das Wachstum des schweizerischen Aussenhandels verharrete gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzoll direktion im Dreivierteljahr 1990 auf hohem Niveau.

Table showing trade structure with columns for Einfuhr (1000 t, Mio Fr.), Ausfuhr (1000 t, Mio Fr.), Passivsaldo (Mio Fr.), and Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes for various years (1988, 1989, 1990).

1) Ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine, Kunstgegenstände und Antiquitäten.

Einfuhr

Table for Einfuhr with columns: Waren nach Verwendungszweck, 1000 t, Mio Fr., and Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in % (nominal, Mittelwert, real).

Detailed Einfuhr table listing various goods like Land-, forstwirtschaftliche Produkte, Energieträger, Textilien, Papier, Leder, etc., with their respective values and percentage changes.

Ausfuhr

Table for Ausfuhr with columns: Waren nach Verwendungszweck, 1000 t, Mio Fr., and Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in % (nominal, Mittelwert, real).

Table showing detailed trade structure by industry sector (Wahrungs- und Genussmittelindustrie, Textilindustrie, Bekleidungsindustrie, etc.) with columns for Auffuhrwerte in Mio Fr. and percentage changes.

Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen

Table showing trade by economic region (OECD-Länder, EFTA, etc.) with columns: Absolute Werte in Mio Fr. (Einfuhr, Ausfuhr) and percentage changes.



**Detailhandelsumsätze, September 1990**

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Statistik (BFS) verzeichneten im September 1990 die wertermäßigsten Detailhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Erhöhung um 1,3 Prozent, verglichen mit einer Zunahme um 6,2 Prozent im August 1990 und einer solchen um 4,8 Prozent im September 1989. Der Berichtsmontat wies rund einen Verkaufstag weniger auf als der September 1989, womit sich pro Verkaufstag ein Umsatzanstieg um 5,2 Prozent ergab.

Die Entwicklung der Umsätze zeigte für die verschiedenen Waren- und Artikelgruppen im Vergleich zum September des Vorjahres ein uneinheitliches Bild. Bei den Nahrungs- und Genussmitteln ergab sich innert Jahresfrist ein Umsatzanstieg um 1,8 Prozent, während bei den Bekleidungsartikeln und Textilwaren eine Umsatzabnahme um 0,6 Prozent eintrat. Im Total der übrigen Branchen lagen die Umsätze um 1,9 Prozent über dem Vorjahresstand. Überdurchschnittliche Umsatzsteigerungen ergaben sich insbesondere für Brenn- und Treibstoffe, Metall- und Eisenwaren, Küchen- und Haushaltsgegenstände sowie für die meisten Nahrungsmittel. Dagegen lagen die Umsätze für Büromaschinen, Uhren und Bijouteriewaren, Merceriewaren und Lederwaren aller Art deutlich unter dem Niveau des Vorjahres.

Die anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätze lagen im September 1990 für das Total der erfassten Betriebe um 4,0 Prozent unter dem Niveau vom September 1989. Nach Warengruppen sanken sie für Nahrungs- und Genussmittel um 4,0 Prozent und für Bekleidungsartikel und Textilwaren um 4,2 Prozent. Im Total der übrigen Branchen lagen die Umsätze um 3,7 Prozent unter dem Vorjahresstand.

**Vergleich über mehrere Monate**

Im 3. Quartal 1990 verzeichneten die wertermäßigsten Detailhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Zunahme um 4,2 Prozent, verglichen mit einer Erhöhung um 5,3 Prozent im 2. Quartal 1990 und einer solchen um 4,1 Prozent im 3. Quartal 1989. Auf preisbereinigter Basis ergab sich für das 3. Quartal 1990 eine Abnahme um 0,9 Prozent, verglichen mit einem Umsatzanstieg um 1,2 Prozent im 2. Quartal 1990 und 1,8 Prozent im 3. Quartal 1989.

In den ersten neun Monaten des laufenden Jahres lagen die Umsätze nominal um 5,0 Prozent und real um 0,4 Prozent über dem Stand der entsprechenden Vorjahresperiode.

**Chiffres d'affaires du commerce de détail, septembre 1990**

D'après les relevés de l'Office fédéral de la statistique (OFS), les chiffres d'affaires nominaux du commerce de détail réalisés par l'ensemble des entreprises recensées ont enregistré une hausse qui a atteint 1,3% en septembre 1990 par rapport au mois correspondant de 1989, contre 6,2% en août 1990 et 4,8% en septembre 1989. Les magasins ayant été ouverts environ un jour de moins au cours du mois sous revue qu'en septembre 1989, les chiffres d'affaires se sont en fait accrus de 5,2% par jour de vente.

Les chiffres d'affaires ont évolué de manière inégale d'un groupe de produits à l'autre par rapport à septembre 1989. Ils ont augmenté de 1,8% pour les produits alimentaires, les boissons et les tabacs, mais ont diminué de 0,6% pour l'habillement et les textiles. Dans l'ensemble des autres branches, les chiffres d'affaires se sont accrus de 1,9%. La hausse a été supérieure à la moyenne en particulier pour les combustibles et les carburants, les marchandises métalliques et les articles de quincaillerie, les articles de ménage et les ustensiles de cuisine, ainsi que pour la plupart des produits alimentaires. Les chiffres d'affaires ont par contre marqué un net recul par rapport à l'année précédente dans les groupes suivants: machines de bureau, horlogerie et bijouterie, articles de mercerie et articles en cuir de toutes sortes. Le montant total des ventes réalisées en septembre 1990 par l'ensemble des entreprises sous revue, calculé en termes réels sur la base de l'indice suisse des prix à la consommation, était inférieur de 4,0% à celui enregistré un an plus tôt. Il a fléchi de 4,0% pour les produits alimentaires, les boissons et les tabacs et de 4,2% pour l'habillement et les textiles. Dans l'ensemble des autres branches, les chiffres d'affaires étaient inférieurs de 3,7% au montant réalisé un an auparavant.

**Comparaison sur plusieurs mois**

En rythme annuel, les chiffres d'affaires nominaux du commerce de détail ont progressé de 4,2% au troisième trimestre de 1990, après avoir augmenté de 5,3% au trimestre précédent et de 4,1% au trimestre correspondant de 1989. Quant aux chiffres d'affaires calculés en termes réels, ils ont régressé de 0,9% au troisième trimestre de 1990, alors qu'ils avaient augmenté de 1,2% au trimestre précédent et de 1,8% au troisième trimestre de 1989.

Le total des chiffres d'affaires des neuf premiers mois de 1990 s'est accru de 5,0% en termes nominaux et de 0,4% en termes réels par rapport à la période correspondante de 1989.

**Aussenhandelsstatistik der Schweiz**

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ruft den interessierten Kreisen die über den schweizerischen Aussenhandel verfügbaren Publikationen in Erinnerung:

<b>Pressebericht</b> Monatlich, Quartal, Jahr Jahresabonnement:	Fr. 14.-
<b>Monatsstatistik</b> Ein- und Ausfuhr in Menge und Wert nach Positionen des Zolltarifs und nach Ländern (ca. 420 Seiten pro Heft); erscheint um den 25. des Folgemonats. Jahresabonnement:	Fr. 185.-
<b>Jahresstatistik, Band I</b> Ein- und Ausfuhr in Menge und Wert nach Positionen des Zolltarifs und nach Ländern (ca. 820 Seiten pro Heft); erscheint Mitte Februar:	Fr. 60.-
<b>Jahresstatistik, Band II</b> Ein- und Ausfuhr in Menge und Wert, nach Ländern und nach den 4-stelligen HS-Positionen (ca. 620 Seiten); erscheint Mitte März:	Fr. 60.-
<b>Jahresstatistik, Band III</b> Aussenhandel und Transit nach Verkehrszweigen, Veredlungs- und Grenzverkehr, Zollerträge und prozentuale Belastung nach Zolltarifpositionen usw. (ca. 220 Seiten); erscheint Ende April:	Fr. 45.-
<b>Jahresbericht</b> Kommentare, Grafiken, Tabellen (ca. 250 Seiten); erscheint im 2. Halbjahr des folgenden Jahres:	Fr. 25.-
<b>Jahresstatistik komplett</b> Band I, II, III und Jahresbericht:	Fr. 170.-
<b>Bestelladresse:</b> Eidgenössische Oberzolldirektion, Sektion Statistik, Monbijoustrasse 40, 3003 Bern, Tel. 031 61 66 10 oder 61 65 92.	

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern  
 Editeur: Département fédéral de l'économie publique, Office féd. des affaires économiques extérieures, Bern

**INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI**

**Hilti Aktiengesellschaft, Schaan FL**

**4 1/4% Anleihe 1979-91 von sFr. 35 000 000.-**

(Valoren-Nummer 588 160)

Für die gemäß Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 31. Oktober 1990 fällig gewordene Tilgungssrate von sFr. 1 500 000.- nom. wurden die Obligationen am Markt zurückgekauft.

Nach dem 31. Oktober 1990 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 24 500 000.- ausstehend.

Zürich, im November 1990

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

**Swiss Jewel Co SA, Locarno**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

Mittwoch, 14. November 1990, 17 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, in Locarno.

Traktandum: Sitzverlegung

Der Präsident des Verwaltungsrates

**Anzeige**

**An die Aktionäre der AG für Verkehrsbetriebe Leuk-Leukerbad und Umgebung (LLB)**

Infolge der Gründung der Kraftwerk Dala AG hat die LLB Aktien dieser neuen Gesellschaft ausgegeben.

Die Aktionäre der LLB können die Aktien der Kraftwerk Dala AG gegen Abgabe des Coupons Nr. 14 der LLB und gegen Bezahlung der Verrechnungssteuer von Fr. 7.- pro Aktie bei der Direktion in Leuk-Susten bis zum 30. November 1990 beziehen.

Da es sich bei den Aktien der Kraftwerk Dala AG um Namenaktien handelt, ist es notwendig, dass die Inhaber der LLB-Aktien beim Bezug der neuen Titel der Ausgabestelle bekanntgegeben werden.

Susten, 26. Oktober 1990 AG für Verkehrsbetriebe Leuk-Leukerbad und Umgebung  
Der Verwaltungsrat

**Avis**

**Aux actionnaires de la SA des transports publics de Loèche-Loèche-les-Bains (LLB)**

A la suite de la fondation de la Kraftwerk Dala AG le LLB a émis des actions de cette nouvelle société.

Les actionnaires du LLB sont invités à retirer jusqu'au 30 novembre 1990 les actions de la Kraftwerk Dala AG auprès de la direction du LLB à La Souste contre remise du coupon Nr. 14 des actions du LLB et contre paiement de l'impôt anticipé de fr. 7.- par action.

Les actions de la Kraftwerk Dala AG étant des titres nominatifs, il est nécessaire de faire connaître à la direction du LLB les noms des porteurs des actions de cette société.

La Souste, 26 octobre 1990  
SA des transports publics de Loèche-Loèche-les-Bains (LLB)  
Le conseil d'administration

**Zürcher Kantonalbank und St. Gallische Kantonalbank**

Mitteilung an die Inhaber von

**Optionsscheinen «Zins-Basket» 1989-30. 11. 1990**

(Valoren-Nummer 136 280)

Gemäss den Optionsbedingungen berechnen vier Optionsscheine zum Bezug eines «Zins-Basket», bestehend aus drei Obligationen à Fr. 5000.- nominal 6% Anleihe Zürcher Kantonalbank 1990-97 sowie einer Obligation à Fr. 5000.- nominal 6% Anleihe St. Gallische Kantonalbank 1990-97.

Der Ausübungspreis beträgt Fr. 20 000.-; die Ausübungsvaluta ist der 19. Dezember 1990.

Das Optionsrecht ist am 30. November 1990 bei der Zürcher Kantonalbank, Zürich, oder bei der St. Gallischen Kantonalbank, St. Gallen, geltend zu machen. Bei Nichtausübung erlischt es durch Verwirkung und die Optionsscheine werden wertlos.

Zürich/St. Gallen, 1. November 1990

Zürcher Kantonalbank  
St. Gallische Kantonalbank

**Oftraco AG, Stansstad**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

In unserer Eigenschaft als gesetzliche Kontrollstelle Ihrer Gesellschaft erlauben wir uns, in Anwendung von Art. 699 Abs. 1 OR, zu einer ausserordentlichen Generalversammlung Ihrer Gesellschaft einzuladen:

Datum: 14. November 1990  
Beginn: 14 Uhr  
Ort: Sitzungszimmer der KPMG Fides Peat, Buobenmatt 2, 6003 Luzern

Traktanden:

- Demission der Kontrollstelle
- Kenntnisnahme der Demission des Verwaltungsrates

KPMG Fides Peat:  
H. Küng K. Graber

**Wer nicht inseriert ... wird vergessen !**

Inserate  
im  
SHAB  
haben  
Erfolg

**Novelan**

Buchserstr. 31, 8108 Dällikon ZH,  
Tel. 01/844 29 19

**Klimatechnik**

**Haustechnik**

**Construda**



# SASEA HOLDING

Compte tenu de certaines procédures administratives en cours, notamment liées à l'offre publique d'achat sur Metro-Goldwyn-Mayer/United Artists Communications Co. et d'une importante restructuration des actifs du Groupe SASEA en Italie, SASEA HOLDING - qui entend pouvoir apporter une information complète et actualisée à ses actionnaires - a décidé de reporter son Assemblée générale ordinaire au lundi 10 décembre 1990.

Ce nouvel avis annule la convocation statutaire parue dans la presse entre le 15 et le 17 octobre.

Les actionnaires sont convoqués en  
**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE**

le lundi 10 décembre 1990 à 15 heures,  
à l'Hôtel Le Richemond,  
Rue Adhémar-Fabri, Genève,

afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du Conseil d'administration, présentation des comptes et du bilan au 30 juin 1990.
2. Rapport de l'Organe de contrôle.
3. Discussion et approbation des comptes au 30 juin 1990.
4. Discussion et affectation du bénéfice disponible.
5. Décharge au Conseil d'administration.
6. Elections au Conseil d'administration.

Les actionnaires peuvent retirer, au siège de la société, 20 rue de Candolle, 1205 Genève, du 30 novembre au 7 décembre 1990 à midi, les cartes d'admission à l'Assemblée générale ordinaire en échange du dépôt des actions ou d'une pièce justifiant leur blocage délivrée par leur banque.

Le compte de pertes et profits, le bilan, le rapport de l'Organe de contrôle, le rapport de gestion, les propositions du Conseil d'administration concernant l'utilisation du bénéfice net, sont disponibles dès le 30 novembre 1990, au siège de la société.

Le bureau de l'assemblée est ouvert dès 14 h 30 le 10 décembre 1990.

Genève, le 29 octobre 1990

Au nom du Conseil d'administration

Le Président  
Eric BAUDAT

## SCL Finanz AG, Luzern

### Generalversammlung

Montag, 19. November 1990, 11 Uhr, Zinggstorstrasse 4, 6006 Luzern, c/o Praetor Kanzlei AG.

Traktanden:

Generalversammlungen 1989 und 1990, Auflösungsbeschluss für AG, Festsetzen der Modalitäten für Liquidation.

## Skilift Jaun AG

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 17. November 1990, um 14 Uhr, Hotel Hochmatt, Im Fang.

Traktanden: Statutarische Geschäfte.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnungen und der Revisorenbericht liegen am Sitz der Gesellschaft in Jaun auf.

Zutrittskarten werden vor der Generalversammlung verteilt gegen Ausweis über den Aktienbesitz.

Der Verwaltungsrat



## Thermalbad Zurzach AG

### Mitteilung an die Aktionäre

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 29. Oktober 1990 erhalten die Aktionäre für Coupon Nr. 24 eine Dividende von 9%.

Der Coupon Nr. 24 kann eingelöst werden bei der

Neuen Aargauer Bank, Zurzach  
Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich  
Migros-Bank, Zürich  
Schweizerischen Volksbank, Brugg

oder bei deren Niederlassungen in der Schweiz, sowie im Thermalbad Zurzach.

Thermalbad Zurzach AG  
Der Verwaltungsrat

## COMMUNIQUÉ

### BANQUE CANTONALE DU JURA

Emprunt subordonné à option

**3%** 1985-1994  
de Fr. 25 000 000.-  
N° de valeur 25686

### RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

Emprunt à option

**3%** 1986-1996  
de Fr. 50 000 000.-  
N° de valeur 16550

Pour les deux emprunts susmentionnés,  
l'expiration de la période d'option a été modifiée  
(le 15 décembre 1990 étant un samedi)  
et fixé au

**lundi 17 décembre 1990, à midi.**

Nous vous remercions d'en prendre  
bonne note.

BANQUE CANTONALE  
DU JURA



## B17 Architecture SA, La Rippe

### Convocation à l'assemblée générale extraordinaire

des actionnaires de la société qui se tiendra le jeudi 15 novembre 1990, à 9 h., dans les bureaux de la société Fidogest SA, rue J.-J.-Rousseau 30, à Genève, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1989.
2. Rapport du contrôleur des comptes sur l'exercice 1989.
3. Approbation des comptes.
4. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Nomination du conseil d'administration pour l'exercice 1990.
6. Nomination du contrôleur des comptes pour l'exercice 1990.
7. Divers.

Le conseil d'administration

## Ski-Lifts des Mosses SA

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont invités à prendre part, le vendredi 16 novembre 1990, dès 17 h., à l'Hôtel du Cerf, au Sépey, à

### l'assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

1. Statuaire.
2. Rapport sur la situation financière de la société.

Les comptes et rapports seront à la disposition des actionnaires au bureau de l'administration, place St-François 5, à Lausanne, dès le 5 novembre 1990. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées par la Banque Cantonale Vaudoise, ainsi qu'au début de l'assemblée.

Le conseil d'administration

## Télécabine de Charmey les Dents-Vertes en Gruyère SA, Charmey

### Assemblée générale extraordinaire

Cette assemblée générale extraordinaire est convoquée pour le samedi 17 novembre, à 10 h., à l'Hôtel du Sapin, à Charmey, selon

l'ordre du jour suivant:

1. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 28 avril 1990.
2. Rapport de la fiduciaire conforme à l'art. 732 du CO.
3. Réduction du capital social de la société de fr. 3 700 000.- à fr. 740 000.- par réduction de la valeur nominale des actions de fr. 250.- à fr. 50.-.
4. Octroi de deux sièges statutaires au conseil d'administration, dont un siège au comité de direction à la commune de Charmey.
5. Modifications statutaires.
6. Lecture du procès-verbal authentique et approbation.
7. Vente de terrains à la commune de Charmey.
8. Divers.

Les participants à cette assemblée voudront bien se munir de leurs titres ou attestations bancaires ad hoc justifiant leur qualité d'actionnaire de la société. Ouverture du bureau de l'assemblée 9 h. 45.



Inserate  
erschliessen  
den Markt

Das Sparheft Nr. 2.451.336/09, ausgestellt von der Migrosbank Basel, mit einem Guthaben von Fr. 68 695.80, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses Sparheft gemäss Art. 90 bzw. 977 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der unbekannt Inhaber des Sparheftes dieses nicht innert 3 Monaten der Migrosbank Basel vorweist und sein besseres Recht nachweist.

Basel, 30. Oktober 1990

Migrosbank Basel